

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś proszę więc cię ojczyźnie aby posłał cię do domu ojca mego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział: Proszę cię więc, ojczyźnie, abyś posłał cię do domu mego ojca,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś: Proszę cię więc, ojczyźnie, aby posłał cię do domu ojca mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś proszę więc cię ojczyźnie aby posłał cię do domu ojca mego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy bogaty powiedział: Proszę cię więc, ojczyźnie, abyś posłał cię do domu mego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on powiedział: Proszę cię więc, ojczyźnie, abyś posłał cię do domu mego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Proszę cię tedy, ojczyźnie! abyś posłał cię do domu ojca mego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Proszę cię tedy, ojczyźnie, abyś go posłał do domu ojca mego, abowiem mam pięć braci,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tamten rzekł: Proszę cię więc, ojczyźnie, pošlij cię do domu mego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Proszę cię więc, ojczyźnie, abyś go posłał cię do domu ojca mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas powiedział: Proszę cię więc, ojczyźnie, abyś go posłał do domu mego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tamten powiedział: «Ojczyźnie, proszę cię, pošlij cię więc do mego rodzinnego domu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy powiedział: Proszę cię zatem, ojczyźnie, abyś go wysłał do domu mego ojca —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy bogacz zwrócił się z prośbą: Ojczyźnie, pošlij cię do mego rodziny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział: Wobec tego proszę cię ojczyźnie, abyś go posłał do mego ojca,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же: Благаю тебе, батьку, пошли ти його до оселі мого батька,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś: Wzywam do wyrażenia się cię więc, ojczyźnie, aby posłał cię do rodzinnego

			domu ojca mego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedział: Proszę cię więc, ojcze, abyś go posłał do domu mojego ojca,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekł: "Więc błagam cię, ojcze, poślij go do domu mego ojca,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy on rzekł: 'W takim razie proszę cię, ojcze: poślij go do domu mego ojca –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy bogacz błagał: „Proszę cię, ojcze Abrahamie, poślij Łazarza do domu mojego ojca.